

▽外交及び公用旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府から
モルドバ共和国政府宛ての口上書

(略称) モルドバとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

二〇一八年二月 七日 キシニョフで

一二月一五日

二〇一九年 二月一五日 実施

二〇一九年 六月二八日 告示

(外務省告示第五四号)

目 次

ページ

日本側口上書	五一九
1 査証免除	五一九
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	五一九
3 国内法令の遵守	五一九
4 措置の一時的な停止	五二〇
5 入国又は滞在の拒否	五二〇
6 終了の通告	五二〇

(在モルドバ共和国日本国大使館からモルドバ共和国外務・欧州統合省宛ての口上書)

(訳文)

No. 71-18

口上書

在モルドバ共和国日本国大使館は、モルドバ共和国外務・欧州統合省に敬意を表するとともに、日本国政府が、外交及び公用旅券所持者に対する査証の要件の免除に関し、二千十九年二月十五日から次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有す。

1 モルドバ共和国の国民であつて、モルドバ共和国外務・欧州統合省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持しモルドバ共和国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該モルドバ共和国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

2 (1) モルドバ共和国外務・欧州統合省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持するモルドバ共和国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもって日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業(報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。)に従事する意図をもって日本国に入国することを希望するモルドバ共和国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するモルドバ共和国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

モルドバとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

日本側口上書

査証免除

1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外

国内法令の遵守

No. 71-18

The Embassy of Japan in the Republic of Moldova presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take the following measures from February 15, 2019, concerning the waiver of visa requirements for the Moldovaa nationals holding diplomatic and official passports:

1. Nationals of the Republic of Moldova in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of the Republic of Moldova and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a diplomatic or official visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the Republic of Moldova in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any nationals of the Republic of Moldova who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt nationals of the Republic of Moldova entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

モルドバとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

五二〇

措置の一時的な停止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにモルドバ共和国政府に通告される。

入国又は滞在の拒否

5 日本国政府は、好ましくないと認めるモルドバ共和国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通告

6 日本国政府は、モルドバ共和国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

在モルドバ共和国日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてモルドバ共和国外務・欧州統合省に向かって敬意を表する。

二千十八年十二月七日にキシニョフで

4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of the Republic of Moldova through the diplomatic channel.

5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the Republic of Moldova considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' prior written notice to the Government of the Republic of Moldova.

The Embassy of Japan in the Republic of Moldova avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova the assurances of its highest consideration.

Chisinau, December 7, 2018

(参考)

この取決めは、日本国政府とモルドバ共和国政府との間で相互主義に基づき、二〇一九年二月一五日から外交及び公用旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするものである。